



Where Unity Grows Stronger

## *San Marino Journal USA*

Published in Nassau County, NY since 1994 and by TMS in the Republic of San Marino e-mail: [rsmusajournal@aol.com](mailto:rsmusajournal@aol.com)

### Con attenzione:

Si fa presente ai Soci Comproprietari che ancora non hanno inviato il pagamento per il tesseramento 2018 di inviarlo immediatamente. Si ricorda a tutti i soci comproprietari per facilitare il volontario lavoro di contabilità di inviare la somma entro il mese di Gennaio di ogni anno.

To all co-owners who have not paid their 2018 dues, it is imperative to do so

immediately. Dear co-owners remember that dues are due in the month of January every year. This will help facilitate to keep the voluntary work of the bookkeeping correct.

**President Sanzio Vagnini**

### EVENTI / EVENTS



From L/R Presidente Sanzio Vagnini, Ambasciatore Damiano Beleffi, Console Generale Roberto Balsimelli, Segretario di Stato Simone Celli, Ambasciatore Dario Galassi

Il 22 di Aprile 2018 la Fratellanza di NY ha avuto l'onore di ospitare durante uno dei suoi più popolari eventi " Sapori del Passato ", come ospite d'onore il Segretario di Stato per le Finanze l'Onorevole Simone Celli al suo primo incontro con la Comunità di New York.

L'evento si è aperto con un benvenuto da parte del Presidente della Fratellanza Sanzio Vagnini al Segretario di Stato Simone Celli e all'Ambasciatore Damiano Beleffi, all'Ambasciatore Dario Galassi, alla Segretaria Particolare del Segretario di Stato, Marilisa Mazza e alla Segretaria della

Ambasciata alle NU, Natascia Bartolini che accompagnavano Il Segretario di Stato e, con un caloroso ringraziamento ai presenti cittadini, oltre 80 partecipanti, ha anche comunicato che alla fine del pranzo si sarebbe svolta una adunanza con la possibilità di rivolgere proposte o ottenere spiegazioni direttamente dal Segretario di Stato ,e dando inizio al pranzo, ha augurato a tutti un buon appetito. Possiamo assicurare che l'appetito non è mancato, dovuto ad un pranzo favoloso, preparato dalle Ladies Auxiliary. Dagli antipasti ai primi, secondi e infine ai dolci da loro creati e preparati, tutto meritevole di un forte applauso. Aggiungiamo un nostro consiglio per chi non presente: mai mancare a questi eventi. Al termine del pranzo il Presidente Vagnini ha aperto l'adunanza ringraziando l'impeccabile lavoro delle Ausiliari e portando l'attenzione sui problemi del mantenimento della cittadinanza per giovani cittadini sammarinesi residenti all'estero, alquanto sentita dalla comunità, Go pag 3

*Photo Collage of the "Flavors of the Past" Dinner  
With Special Guest Secretary of State, Honorable Simone Celli*



spiegando che da anni è stata discussa in

Consulta e anche da Lui portata a

conoscenza facendo presente quanto discriminati famiglie sammarinesi e così anche la legge sul voto politico. Il presidente Vagnini, infine, ricorda che sarà concessa parola ai presenti immediatamente dopo l'intervento del Console Generale al quale, ha fatto presente di aver chiesto, dovuto alla sua lunga e dedicata attività tanto verso la Fratellanza quanto all'intera comunità, a presentare una relazione sulla vita dell'Associazione e dell'intera comunità, e ha fatto seguito con l'invito al Console Generale a prendere la parola. CG

### Translation

On April 22 the Fratellanza of NY had the honor of hosting during our popular event, Flavors of the Past, the Secretary of State for Finance, Hon. Simone Celli at his first encounter with the NY community. The event was commenced with a welcome from the president of the Fratellanza, Sanzio Vagnini, to Hon. Celli and other honored guests: Ambassador Damiano Beleffi, Ambassador Dario Galassi, secretary to the Sec of State Marilisa Mazza and to the Natascia Bartolini, Secretary to the U.N. Mission. Mr. Vagnini also expressed warm gratitude to all citizens present, over 80 of them, and communicated that the end of the

dinner was followed by a meeting with a question/answer period for citizens to direct to the Secretary of State. He followed by wishing all Buon Appetito for the fabulous dinner from antipasto to dessert prepared by the Auxiliary who deserved a hearty applause for their efforts. Our advice: Do not miss these special events!

At the end of the exquisite dinner, Pres. Vagnini opened the assembly by again thanking the Ladies for their impeccable repast. He then went on by bringing attention to the problem of maintaining citizenship by young Sammarinesi living abroad. The problem has affected our community profoundly. The problem has been discussed for many years at the Consulta without resolution and many, many families have been affected by what they believe is discrimination. Also brought to light was the law on the political vote.

President Vagnini, at last, reminded all that the public would have the opportunity to speak on these issues immediately after the Consul General gave a brief address about the history, activities and the achievements of the Fratellanza. This is based on his many years of experience not only with the Fratellanza but also with the whole community and then the President invited the Consul General to present his speech.

### Relazione del Console Generale Roberto Balsimelli

(Dopo aver dato il Suo benvenuto al Segretario di Stato, agli ospiti e ai presenti cittadini.)

Egregio Segretario di Stato accompagno il mio benvenuto con due ringraziamenti e svolgo una veloce relazione su, **chi siamo**, e con brevi eventi organizzati in questa comunità da questa Associazione.

Una Associazione che all'estero gode anche ad essere stata riconosciuta ufficialmente dalle autorità del Governo dove risiede, e fra le prime riconosciuta da San Marino.

Orgogliosa della sua esistenza e per la generosità con cui si è unita, organizzando un ponte di aiuto verso la Repubblica di San Marino nell'immediato dopoguerra. Non credo che possa ne essere dimenticata ne presa con indifferenza quella iniziativa che ha anche acconsentito la ripresa economica di San Marino. Riuscì anche a spedire

medicinali all'ospedale perfino alcuni che non si trovavano neanche in Italia; una non indifferente somma per migliorare il sentito problema della trasfusione del sangue tanto importante che fu applaudita anche nel Consiglio Grande e Generale che ha inviato alla Fratellanza una magnifica lettera di ringraziamento tramite e firmata dall'allora Presidente della Associazione Volontari Sammarinesi Sangue, Professore Pietro Emiliani.

Rilevante anche il gemellaggio fra New York City e la capitale di San Marino, progetto di notevole importanza, tra l'alloro Sindaco di New York, Onorevole Rodolfo Giuliani e la signora Giulietta Della Balda in Tosi, in quel periodo Capitano di Castello della capitale di San Marino, e alla presenza di tutto lo staff politico della città di New York. L'aiuto per l'evento promosso e ideato in quel periodo dal Direttore del Museo dell'Emigrante Professoressa Noemi Ugolini e alla



organizzazione specialmente nella famosa isola di Ellis Island con tre indimenticabili giorni dedicati ai nostri emigrati, alla quale ha fatto parte anche l'intervento del Consolato e dell'Ambasciatore Daniele Bodini. Venuti per l'occasione anche molti cittadini Sammarinesi provenienti da altri Stati degli Stati Uniti. La riconoscenza ottenuta dallo Sato di NY con un atto ufficiale, il 3 settembre, come San Marino Day e tanti altri eventi che sono descritti in un piccolo opuscolo che ho pubblicato in onore di questa Associazione nel suo 80esimo anniversario.

Il primo grazie, è, per il Suo desiderio di un incontro con la nostra comunità

Newyorchese. Il secondo ringraziamento, per averci comunicato la sua missione di lavoro negli Stati Uniti e perciò con tale opportunità il desiderio di visitare le due comunità sammarinesi, suggerendoci se fosse possibile, uno scambio amichevole di opinioni, e proposte.

Questo mi ha fatto riflettere e non solo a me, quanto sia presente in Lei il cittadino sammarinese residente all'estero, meritevole del nostro applauso.

Basta pensare alle nuove generazioni di cittadini sammarinesi all'estero, che realmente dovrebbero aprire una nuova e interessante visione da esplorare con attenzione per vari motivi, ma specialmente perché è una gioventù preparata in diverse professioni, che potrebbe essere di grande interesse e aiuto per la nostra Patria. Una forza che nulla chiede ma tanto oggi e domani può dare.

Dovuto proprio a questa evoluzione e ad altre nelle comunità, mi permetto di suggerire una nuova iniziativa, cioè durante il ciclo di un anno, nelle sedi delle Associazioni con il loro Direttivo e invito alla cittadinanza creare un incontro con rappresentanza del Governo, con un programma prestabilito; sono sicuro che sarà seguito con grande partecipazione dai cittadini delle comunità, e utile al Governo per ottenere, oltre a quanto accennato, interessanti prospettive.

Ritengo che il voto politico sia realmente il più importante problema da risolvere, perché a questo diritto non dovrebbe esistere emarginazione o divisione di qualsiasi tipo nel popolo ma, come in ogni democratica nazione, la migliore facilità a tutti i cittadini per eseguire tale diritto, e non che comporti al cittadino una non facile spesa da sostenere. Importante da come verrà istituita la legge, se

sarà complicata o se rimane l'attuale per espletare tale diritto al popolo sammarinese non residente, potrebbe portare non solo nelle Associazioni delle modifiche nel loro statuto e alle loro future iniziative, ma anche, una grave complicazioni a mantenere vitale e saldo il proseguimento della sammarinesità, della nostra etnia all'estero e, mi si permetta di dire, inspiegabile sentire da alti personaggi politici nei loro discorsi, l'acclamare i cittadini all'estero come importanti ambasciatori e poi ? Mi si permetta anche, di porgere un caldo applauso e ringraziamento al Presidente Sanzio Vagnini, per avermi concesso questo onore, e mi congratulo per il suo dedicato lavoro, così anche al Comitato Direttivo e, non di meno, alle Ausiliarie e al loro Presidente Linda Rastelli, e a tutti coloro che, con assidua partecipazione e impegno seguono le iniziative della Fratellanza, come in questa occasione. Con orgoglio da tanti anni la Fratellanza ha ideato e creato col nome "Sapori del Passato" con lo scopo principale di tenere questa Comunità unita in una vibrante amicizia in questa grande metropoli.

Sebbene siamo una piccola etnia, fra le tante e molto più numerose, dalla sua nascita ad oggi, ha ottenuto non solo l'attenzione ma numerosi riconoscimenti dai più alti personaggi politici con documentate Proclamazioni.

Con grande onore, Onorevole Segretario di Stato, anche dalla White House. La Fratellanza fu fondata nel lontano 1935 da un gruppetto di sette persone, i cui nomi sono qui esposti e fra i quali con orgoglio quello di mio padre Arturo, e potremmo nominarli, in loro onore, come il titolo di un rinomato film, con una piccola correzione "**L**nostri magnifici sette".

Nei miei ricordi di famiglia sono a conoscenza di quanto non fu facile per loro dar vita a questa Associazione, come altrettanto non facile è oggi mantenerla. Faccio presente questo perché nei miei incontri con cittadini residenti nella nostra Terra e anche con politici, ho notato che non viene tenuto in considerazione un notevole problema, quello del radunarsi, dato, che i nostri cittadini sono sparsi in un vasto Stato, ma anche per chi risiede in New York City una fra le più grandi Metropoli dove si trovano svaghi di ogni genere, e considerevoli distanze, che molte

volte richiedono giornalmente ore per arrivare sul lavoro e altrettante per il ritorno a casa.

Quello che ha stimolato i nostri fondatori a superare queste e altre problematiche è identico, egregio Segretario di Stato, a quello che stimola oggi questo Direttivo, i presenti, e altri oggi non presenti: un **grande amore verso la nostra piccola Repubblica**.

Come un esponente e alquanto conoscitore del feeling di questa comunità, Onorevole Segretario di Stato, le faccio presente la mia disponibilità, se da chi di competenza ritenuta utile, il mio aiuto per risolvere la fastidiosa intricata situazione, che anche in Consulta ho notato, più volte portata alla luce, la parità nei diritti e doveri, ancora non risolta.

**Speech translation of the Consul General Roberto Balsimelli  
after a welcome to all guest and present citizen**

Distinguished Secretary Celli I also accompany my welcome with 2 thank you and a brief presentation on who WE the Fratellanza are and the events organized by this community.

This Association enjoys the official recognition by our local, state and national governments. It was also among the first to be recognized by San Marino. Our Association is proud of its long-standing existence and for its generosity as we united to form a bridge of hope with our native Republic specifically immediately after the second world war. I don't believe that act of generosity and love could be forgotten nor dismissed with indifference since that initiative was critical to the economic recovery of San Marino. We were able to send medicines to the hospital, even some that were not yet available in Italy.

We sent funds to ease the serious problem with blood transfusions so critical that the gesture was applauded by the CCG (Senate) that responded with a magnificent letter of gratitude signed by the then-president of the Association of Volontari Sanmarinesi Sangue, professor Pietro Emiliani.

Also of great significance was the twinning between NY City and San Marino Città. This was a project of notable importance between then, Mayor Rudolph Giuliani and Mrs. Giulietta Della Balda in Tosi, who at that time was Capitano del Castello di Città ( Mayor of the capitol City of San Marino),and with the presence of all the political staff of New York City For an event promoted and conceded in that period from the director of the "Museo del

Di una cosa può essere sicuro al suo ritorno di poter trasmettere, con ferma voce e sicuro nell'annuncio: **Sono fieri sammarinesi, e non di meno, così lo sono, anche i loro giovani**.

Infine, Onorevole Segretario di Stato, sappiamo e capiamo quanto sia impegnativo e difficile governare oggi, proprio per questo, unendomi ai presenti e a tutti i cittadini sammarinesi qui residenti, le diciamo ancora grazie per la Sua visita con la speranza di un suo ritorno in questa comunità, con auguri di ogni bene e anche per il Suo arduo ruolo, ma sicuri che l'amore che Lei sente verso la nostra magnifica Terra lo spronerà con una massima dedizione per il bene della nostra San Marino

Emigrante di San Marino" professor Noemi Ugolini. The Fratellanza helped to organize the event in the famous, Ellis Island, for three unforgettable days dedicate to our immigrants. It was a great pleasure to see the participation of so many sammarinesi citizens living in other State of the United State be present. Not to forget the help also given by the Consulate General and the Ambassador Daniele Bodini.

We were given special recognition with an official act of NY State that 3 September be proclaim San Marino Day.

These are just some examples among others that I described in a booklet I published in honor of this Association on its 80th anniversary.

I would like to thank you for wanting an encounter with our NY community. I also want to thank you for having expressed your mission to visit the two Sammarinese communities suggesting the possibility of a friendly exchange of opinions and proposals. This has brought me to reflect how deeply the Sammarinese citizens on foreign soil remain in your thoughts. We applaud you for that. It is a need to think about the new generation of Sammarinesi abroad to open a new vision, to explore new possibilities. This is important because it is a young, well-educated generation in several professions, which could someday come to help our homeland. Due to this development, I would like to suggest a new initiative. That is during the span of a year the Association will invite the citizens to create an encounter with the Members of the Government. I am sure there

will be much support by the citizens of the communities and will be a way for the Government to get a new perspective.

I believe that the political vote is in reality the most important problem to resolve, because to this right should not exist alienation or division of any type in the people. As in any democratic nation it should be given the easy way for voting and not one that will create to a citizen a high economic expense. If the law will remain as it is or more complicated for the non-resident Sammarinese, could bring only modifications to the bylaws of the Association but also grave complications in maintaining a firm and vital pursuit of Sammarinesità for our ethnicity. It is astounding to hear other politicians acclaim the Sammarinese citizens abroad as important ambassadors of RSM. And then what?

Allow me to give a warm applause to thank President Vagnini for allowing this honor of addressing you and congratulate him for his dedication. I'd like to also include the Comitato Direttivo and the Ladies Auxiliary president, Linda Rastelli, to all the committee members and all those who with their assiduous participation follow the initiatives of the Fratellanza. Today is but one occasion among many in which the ladies have enhanced our Association with their Saponi del Passato with the intention and scope of keeping our community united in a vibrant friendship in this great metropolis.

Although we are a small ethnic entity, among many more numerous, from its inception to today the Fratellanza has gotten not only the recognition by numerous political personages but also from the US Government. With great honor, Honorable Secretary of State, the White House has recognized us. The Fratellanza was founded in 1935 by a small group of seven people whose names are here exposed on a plaque. Among them, I

proudly say is the name of my father Arturo. We could honor them by naming them after the title of a famous movie, "The Magnificent Seven". In my family memories. I note a time when it was not easy for them to found this Association as it is not easy to maintain it today. I bring this up because in my encounters with citizens and politicians in San Marino I noticed that they don't and can't understand how difficult it is for us all to come together because of the great distances that separate us.

What stimulated our founders to overcome these and other problems is the same, Distinguished Secretary, and that is something felt by those present and those who could not be here a great love for our little Republic.

As a spokesman who understands the feelings of this community, I offer my availability, my help to resolve this intricate situation that the Consulta has tried unsuccessfully to resolve, the equality of rights and obligations of all citizens abroad. Of one thing you can be sure upon your return to San Marino, you can express with surety and announce to all: **They are proud Sammarinesi and so is their youth.**

Finally, Honorable Secretary Celli, we know and understand how difficult it is to govern today and precisely because of this, on behalf of all Sammarinesi both present and not present we again thank you for your visit with the hope that you will return to this community. We wish you well in your arduous role and secure that the love that you harbor for our magnificent land will inspire you to maximum dedication for the good of our San Marino. We thank you again for your time.

## **Messaggio ricevuto dal Segretario di Stato Onorevole Simone Celli**

Egregio Presidente Sanzio Vagnini, Egregio Console Generale Roberto Balsimelli, Cittadini tutti residenti in NY

In primo luogo consentitemi di porgere le scuse mie e dell'intero Congresso di Stato per il ritardo con cui ci siamo decisi a visitare la comunità di New York, ma gli innumerevoli impegni istituzionali che in questo anno e mezzo hanno caratterizzato la nostra attività, ci hanno subito assorbito totalmente e ci hanno impedito di poter organizzare

antecedentemente un incontro.

Desidero esprimervi la mia gratitudine per l'onore che mi avete concesso dandomi l'opportunità di stare con voi e voglio condividere con voi la grande emozione che ho sentito nel varcare l'ingresso della vostra sede. La vostra immediata gentilezza nel darmi il benvenuto, le vostre sincere strette di mano e i vostri sorrisi intrisi di profonda amicizia, mi hanno regalato sensazioni indimenticabili e non posso nascondervi che in quegli attimi ho sentito lo stesso affetto e lo

stesso calore di quando entro nella casa di un mio familiare.

Egregio Presidente Sanzio Vagnini, la ringrazio per il suo impegno nell'organizzare l'incontro di oggi e per le sue parole di elogio verso di me. Le assicuro che non dimenticherò le sue richieste, specialmente quelle rivolte alla soluzione del problema del mantenimento della cittadinanza dei giovani sammarinesi che risiedono all'estero. Le prometto tutto l'impegno e il sopporto mio e del governo della Repubblica di San Marino.

Egregio Console Generale Roberto Balsimelli, le sue parole mi hanno confermato la grandezza della vostra Associazione e mi hanno permesso di ricordare anche le tante altre Associazioni sparse nel mondo e loro grande importanza per la nostra Repubblica. Va sottolineato il loro contributo costante in favore della nostra Terra, un contributo che viene prestato con amore e passione e che permette di avere un lavoro continuo di piccoli ma significativi ambasciatori e testimoni di un valore senza eguali, la sammarinesità. Egregio Console Generale, capisco molto bene l'importanza dei temi da Lei descritti, in quanto purtroppo potrebbero affievolire la volontà dei futuri cittadini

sammarinesi residenti all'estero di mantenersi vicini alla nostra terra, così come anche essere quella forza che nulla chiede ma tanto può dare alla patria, parole espresse con un sentimento di grande amore verso la nostra Terra. Posso solo garantire il mio impegno personale per la ricerca di una soluzione con il concorso di tutte le forze politiche.

Spero di poter incontrare nuovamente la Vostra Associazione, come peraltro anche da Voi richiesto, in quella Terra ospitale, gli Stati Uniti d'America, che tanto ha dato alla nostra Repubblica.

Infine non posso dimenticare le "Lady Ausiliari", a loro rivolgo un sincero ringraziamento, e mi congratulo con il loro Presidente Linda Rastelli e con tutto il Comitato per l'eccellente lavoro che svolgono in favore dell'Associazione. Aggiungo, Egregie Signore Ausiliare, visto l'eccellente qualità del pranzo a cui mi avete ospitato, se dovesse presentarsi ancora l'occasione di una mia visita, spero sia durante proprio uno dei vostri eventi del "Sapori del Passato". Vi abbraccio a tutti fraternamente, con gli auguri di ogni bene, vi aspetto a San Marino  
Segretario di Stato Simone Celli

## Translation

Distinguished President Sanzio Vagnini,  
Distinguished Consul General Roberto  
Balsimelli Dear Citizens residing in NY,

To begin with, please excuse me, and the entire Congress of State, for the long delay in our decision to visit the NY Community. Due to the innumerable duties of the State that in the past year and a half have characterized our activity and have absorbed our complete attention, and have prohibited from planning an encounter.

I'd like to express my gratitude for the honor which you have given me allowing me the opportunity to be with you and I'd like to share with you the great emotion I felt upon entering the hall of the Association. Your immediate kindness in offering me your welcome, your warm and sincere handshakes and your smiles of friendship have given me unforgettable feelings. I cannot hide the fact that in those moments I felt the same affection and the same warmth I experience as when I enter the home of family.

Distinguished President Vagnini, I thank you for your work in organizing our encounter

today and for your words of honor towards me. I assure you that I will not forget your requests, especially those revolving around the solution of the problem of maintaining the citizenship of our young people abroad. I promise you my full support and that of the Government of San Marino.

Distinguished Consul Roberto Balsimelli, your words have confirmed the greatness of your Association and have permitted me to remember all the many other associations around the world and their importance to our Republic. We emphasize their constant contribution towards our country a contribution given with love and passion. Theirs is the work of small yet significant acts of ambassadorship. They are witnesses to a value without equal, being Sammarinese.

Distinguished Consul General, I understand the seriousness of the problems you described. I see that it is possible that the will of the future Sammarinese citizen living abroad to maintain ties with our homeland will weaken. That would be a shame since those citizens could be a force of good that asks

nothing but gives much out of love for our land. Words express with deep love toward our land. I can only guarantee my personal efforts in a search for a solution to this dilemma.

My hope is to meet again with your Association, in that hospitable land, the USA that has given so much to our Republic.

In ending I can't forget the Ladies' Auxiliary and I thank them sincerely; their president, Linda Rastelli and the entire Committee for

their excellent work for the Association. I add, Distinguished Ladies of the Auxiliary, seeing the excellent quality of the dinner you prepared for me that, should the occasion of my return present itself I can only hope it would be during one of the Flavors of the Past events.

I embrace you in brotherhood with wishes of good will. I await you in San Marino.

Secretary of State, Simone Celli

### **Dal Consigliere della Fratellanza Steven Ghiotti**

Di recente ho avuto l'opportunità di partecipare alla 44esima Consulta per cittadini sammarinesi residenti all'estero. Ho viaggiato a San Marino con mia moglie Lisa e ho incontrato in San Marino il presidente del San Marino Club di New York, Sanzio Vagnini. Che bella sensazione abbiamo avuto quando abbiamo attraversato il confine a Dogana entrando a San Marino. Nonostante fosse passato un lungo periodo da quando eravamo tornati a San Marino, ci siamo sentiti a casa nel momento in cui siamo arrivati. Quanto è bello e pittoresco il nostro Monte! Il cibo, e il vino veramente eccellenti.

Lisa ed io abbiamo notato la Consulta interessante e una grande opportunità per noi per portare a conoscenza le nostre aspirazioni e anche a apprendere i problemi che San Marino sta affrontando e programmi che sta sviluppando. Abbiamo incontrato persone di vari club Sammarinesi sparsi nel mondo: Detroit, Francia, Belgio, Argentina e Italia. La Consulta ha votato all'unanimità e fra altri programmi "come stringere legami tra Sammarinesi residenti e non residenti". Questo programma consiste per inviare 2 giovani adulti nelle comunità all'estero per conoscere meglio come vivono i Sammarinesi all'estero e la loro lingua. Fu deciso che New York ospiterà 2 giovani nel 2019 insieme a Detroit. Siamo entusiasti a progettare il programma. Siamo sicuri che per Loro visitare New York City sarà un'esperienza indimenticabile e che rimarrà in Loro per il resto della loro vita.

Relatori e ospiti della Consulta: il Segretario di Stato Affari Esteri e Presidente Onorario della Consulta, il Segretario del Lavoro e il

Segretario degli Interni. Il Segretario di Stato per gli affari Interni, Guerrino Zanotti, è intervenuto sul problema cittadinanza per coloro che vivono all'estero cioè sul mantenimento che i nostri giovani devono affrontare e il voto politico per noi oggi non facile a poterlo compiere. Il voto politico è per noi di alta importanza a poterlo eseguire con minore spesa e maggiore facilità è un diritto fondamentale e dovrebbe essere il più importante a discuterlo con impegno. Senza questo diritto fondamentale, noi cittadini all'estero non possiamo e non potremo mai avere la dovuta considerazione dal mondo politico sammarinese.

Lisa ed io siamo stati anche sorpresi nell'apprendere che San Marino produce e coltiva una serie di prodotti che vengono venduti nei negozi locali e possono anche essere spediti all'estero. Questi prodotti includono: vino, formaggio, miele, latte, salami e prosciutti, che sono stati riconosciuti per la loro eccellente qualità. Non siamo stati in grado di visitare le fattorie dove vengono prodotti dovuto al breve periodo concesso, ma alla possibilità di una vacanza della mia famiglia non mancheremo a visitarle.

Anche il presidente della Federazione di calcio sammarinese, Marco Tura, è intervenuto come ospite. Fece presente se qualche comunità sammarinese all'estero fosse a conoscenza di qualche giovane atleta che avesse un alto potenziale di comunicarlo e la Federazione invierà uno scout per incontrare e osservare il giocatore. È una meravigliosa opportunità per i giovani nella nostra comunità. Chiunque sia interessato al programma dovrebbe contattare Marco Tura



presso la Federazione. Siamo anche rimasti colpiti nel sapere che San Marino ha un vasto programma di riciclaggio che richiede alle famiglie sette diversi contenitori per il riciclaggio. Un livello di protezione ambientale veramente lodevole.

Sebbene San Marino sia una piccola nazione, affronta sfide economiche simili a quelle dei paesi più grandi come per portare il paese al massimo livello tecnologico.

Ascoltando il Segretario del Lavoro e i giovani politici di oggi abbiamo notato idee e opinioni diverse, però fiducioso che manterranno San Marino su un percorso di sviluppo e

contribuiranno a promuovere la crescita economica.

Ringraziamo il Presidente Sanzio Vagnini e la Fratellanza Sammarinesi di New York per l'opportunità concessoci a partecipare alla Consulta. Speriamo di continuare il lavoro con i nostri compagni Sammarinesi a casa e con tutti i club all'estero e con il governo di San Marino. Perché San Marino continui ad essere una vera democrazia, deve rappresentare tutti i cittadini con la stessa parità nei diritti e doveri.

Steven Ghiotti

## Translation

I recently had the opportunity to attend the 44<sup>th</sup> Consulta for the emigrant citizen of San Marino. I traveled to San Marino with my wife Lisa and met the President of New York San Marino Club, Sanzio Vagnini. What a great feeling we had when we crossed the border at Dogana, entering San Marino. Although it had been a while since we had been back to San Marino, we felt at home the moment we arrived. How beautiful and picturesque a country San Marino is! The food and the wine where excellent. Lisa and I found the Consulta very interesting and a great learning opportunity that brought awareness to the issues San Marino is facing, and programs it is working to develop. We met people from various Sammarinesi clubs around the world including Detroit, France, Belgium, Argentina and Italy. The Consulta voted unanimously to continue the program "come stringere legami tra Sammarinesi residenti e non residenti." This program works to send two young adults to communities outside of San Marino to experience and learn about how Sammarinesi abroad are living. It was decided, that New York would host in 2019 along with Detroit and we are excited and looking forward to developing the program. I know that visiting New York City will be an unforgettable experience that they will remember forever. Guest speakers at the Consulta included the Secretary of State: of Foreign Affairs, of Labor, of Internal Affairs, Guerrino Zanotti, who spoke about continuing the dialogue of the issue of citizenship affecting those that live abroad. The right of citizenship is important to all Sammarinesi living abroad and affects our children. Another important issue that was discussed was the ability for Sammarinesi citizens living abroad to participate in voting electronically. This is a fundamental right and should be one that we continue to fight for. Without this basic right, we as citizens abroad cannot have a voice in our beloved land. For this

reason alone, we must continue to be active participants in the Consulta and keep this issue at the forefront discussion with the present representatives of the government. Lisa and I were also surprised to learn that San Marino produces and grows a number of products that are sold to local stores and can be shipped overseas. These products include wine, cheese, honey, milk, salamis, and prosciuttos, which been recognized for their excellent quality. We were not able to visit the farms that produce these fine products, but next time in a possible vacation with my family we will. The President of the San Marino Soccer Federation, Marco Tura also gave a guest speech. He asked if any Sammarinesi communities worldwide had knowledge of any athlete that had the potential of being a pro-soccer player. If so, the Federation would send a scout to meet and observe the player. It is a wonderful opportunity for the youth in our community. Anyone interested in the program should reach out to Marco Tura at the Federation. We were also impressed to learn that San Marino has an extensive recycling program that requires households to have seven different recycling bins. Their level of environmental protection is certainly to be highly commended. Although San Marino is a small country, it faced similar economic challenges as larger countries on a global scale. One of the major issues that was discussed, was San Marino's struggle to bring the country up to speed on a technological level. Listening to the Secretary of Labor and the young politicians of today discuss different ideas and options, I am confident that they will keep San Marino on a path of development and help to foster economic growth. Lisa and I would like to thank President Sanzio Vagnini and the Fratellanza Sammarinese of New York for the opportunity to attend the Consulta. We hope to return and continue to work with our fellow Sammarinesi at

home and in all the clubs abroad, as well the government of San Marino. For San Marino to be a true democracy, it must represent all citizens equally at home and abroad.

## Dal passato / From the Past



Foto inviata da Renè Rastelli

### **An event worth remembering.**

It is the inauguration of the aqueduct donated by the United State of America to the Republic of San Marino. It shows the present of the Illustrious Captain Regents with the ambassador of the USA at the ribbon cutting ceremony.

Did you know? CG

### **Un evento che merita il ricordo**

È l'inaugurazione dell'acquedotto donato dagli Stati Uniti d'America alla Repubblica di San Marino. Rappresenta Gli Illustri Capitani Reggenti con la presenza dell'Ambasciatore degli USA al taglio del nastro. Lo sapevi? CG.

## To read with attention

Early detection and management of any gyn related matters can result in the best possible outcome; therefore it is strongly recommended that an annual woman's gynecological health evaluation be an integral part of the patient's overall health care.

The following summarizes the necessary screenings and evaluations based on the patient's age:

- 1.- Females should begin to see a gynecologist at the age 21 – earlier if they become sexually active or experience any gyn related problems.
- 2.- Annual assessment and recommendations of a patient's lifestyle begins at the patient's initial gynecological visit. It includes patient and family medical history, blood pressure, weight/height, body mass index, palpation of abdomen and pelvis.
- 3.- Internal pelvic exam should begin at age 21. This includes visual analysis of external genitalia, exam with speculum of cervix and vagina, and bi-

manual exam of the ovaries, uterus and cervix. A yearly pap smear with HPV testing should also begin at this time.

4.- Cultures for STD testing are suggested for sexually active adolescence, as well as any patient with high risk sexual behavior.

5.- It is strongly recommended that all patients up to age 26 receive the HPV vaccination to help protect against cervical cancer.

6.- Beginning at the age 20, patients should be taught Breast Self Examination (BSE), and a yearly breast exam by a clinician should be performed. A baseline mammography should be done between age 35 and 40 with yearly mammograms beginning at age 40.



John J. Biordi, M.D.

7.- Guiac screening (fecal blood test) to check for gastro intestinal bleeding begins at age 50 as part of the yearly gynecological exam, and a Colonoscopy should be ordered every 5 years thereof.

Overall, the benefits of an annual gynecological exam are essential in the prevention and/or identification of medical issues that may otherwise go undetected.

Office Location

233 Willis Ave, Mineola Tel 1 516 294 1050  
18 Railroad Av Glen Head Tel 1516 674 8989

\*\*\*\*\*

Sant'Agata sarà celebrata sabato 26 Gennaio 2019.

Da oggi si accettano prenotazioni

Chiamate Linda Rastelli 1 516 489 0775

Sant'Agata Dinner-Dance will be celebratd the 26 January 2019. From today, you can place reservation bay calling Linda Rastelli at 1 516 489 0775

\*\*\*\*\*



*Entrando in stampa, con immenso dolore siamo venuti a conoscenza della scomparsa della signora Margherita Girlando in Agostini membra della Fratellanza Sammarinese di NY, mamma del Conigliere del Direttivo della Fratellanza Sammarinese Marco Agostini.*

*Con profondo dolore Il Consolato Generale della Repubblica di San Marino in NY, la Fratellanza Sammarinese di NY, lo Staff del San Marino Journal USA porgono le loro più profonde condoglianze ai Familiari tutti.*

*While going to print, we came to know, with deep sadness, the passing of Mrs. Margherita Girlando Agostini, member of the Fratellanza Sammarinese of New York, mother of the Councilman of the Board of Directors of the Fratellanza Sammarinese, Marco Agostini.*

*With deep sadness, the Consulate General of the Republic of San Marino in New York, the Fratellanza Sammarinese of New York, and the staff of the San Marino Journal USA sends their most sincere condolences to their families.*

Il Journal ringrazia per questa pubblicazione il volontario supporto  
The Journal thanks for this publication the voluntary support

di / of

**Sofia Suzzi Valli, Steven Ghiotti, Lisa Ghiotti, Anna Berardi Wessinger, Luciano Francioni, Sanzio Vagnini, Roberto Balsimelli, Giuseppe Della Balda, Laura Minnig**

La Fratellanza ringrazia Robert Balsimelli Jr per aver donato un completo di Bocce  
The Fratellanza thanks Robert Balsimelli Jr. for the donation of a complete set of bocce

**Two articles - not political! - Make sure you read the end.**  
**A little Illinois History Two stories are true and worth reading!**  
**Read these Tow related stories worth passing to friends!**

**STORY NUMBER ONE**

Many years ago, Al Capone virtually owned Chicago. Capone wasn't famous for anything heroic. He was notorious for enmeshing the windy city in everything from bootlegged booze and prostitution to murder.

Capone had a lawyer nicknamed 'Easy Eddie.' He was Capone's lawyer for a good reason. Eddie was very good! In fact, Eddie's skill at legal maneuvering kept Big Al out of jail for a long time.

To show his appreciation, Capone paid him very well. Not only was the money big, but Eddie got special dividends, as well. For instance, he and his family occupied a fenced-in mansion with live-in help and all of the conveniences of the day. The estate was so large that it filled an entire Chicago City block.

Eddie lived the high life of the Chicago mob and gave little consideration to the atrocity that went on around him.

Eddie did have one soft spot, however. He had a son that he loved dearly. Eddie saw to it that his young son had clothes, cars, and a good education. Nothing was withheld. Price was no object.

And, despite his involvement with organized crime, Eddie even tried to teach him right from wrong. Eddie wanted his son to be a better man than he was

Yet, with all his wealth and influence, there were two things he couldn't give his son; he couldn't pass on a good name or a good example.

One day, Easy Eddie reached a difficult decision. Easy Eddie wanted to rectify wrongs he had done.

He decided he would go to the authorities and tell the truth about Al 'Scarface' Capone, clean up his tarnished name, and offer his son some semblance of integrity. To do this, he would have to testify against The Mob, and he knew that the cost would be great. So, he testified.

Within the year, Easy Eddie's life ended in a blaze of gunfire on a lonely Chicago Street. But in his eyes, he had given his son the greatest gift he had to offer, at the greatest price he could ever pay. Police removed from his pockets a rosary, a crucifix, a religious medallion, and a poem clipped from a magazine.

**The poem read:**

'The clock of life is wound but once, and no man has the power to tell just when the hands will stop, at late or early hour. Now is the only time you own. Live, love, toil with a will. Place no faith in time. For the clock may soon be still.'

**STORY NUMBER TWO**

World War II produced many heroes. One such man was Lieutenant Commander Butch O'Hare.

He was a fighter pilot assigned to the aircraft carrier **USS Lexington** in the South Pacific.

One day his entire squadron was sent on a mission. After he was airborne, he looked at his fuel gauge and realized that someone had forgotten to top off his fuel tank

He would not have enough fuel to complete his mission and get back to his ship. His flight leader told him to return to the carrier. Reluctantly, he dropped out of formation and headed back to the fleet.

As he was returning to the mother ship, he saw something that turned his blood cold; a squadron of Japanese aircraft was speeding its way toward the American fleet.

The American fighters were gone on a sortie, and the fleet was all but defenseless. He couldn't reach his squadron and bring them back in time to save the fleet. Nor could he warn the fleet of the approaching danger. There was only one thing to do. He must somehow divert them from the fleet.

Laying aside all thoughts of personal safety, he dove into the formation of Japanese planes. Wing-mounted 50 caliber guns blazed as he charged in, attacking one surprised enemy plane and then another. Butch wove in and out of



the now broken formation and fired at as many planes as possible until all his ammunition was finally spent.

Undaunted, he continued the assault. He dived at the planes, trying to clip a wing or tail in hopes of damaging as many enemy planes as possible, rendering them unfit to fly. Finally, the exasperated Japanese squadron took off in another direction.

Deeply relieved, Butch O'Hare and his tattered fighter limped back to the carrier. Upon arrival, he reported in and related the event surrounding his return. The film from the gun-camera mounted on his plane told the tale. It showed the extent of Butch's daring attempt to protect his fleet. He had, in fact, destroyed five enemy aircraft. This took place on February 20, 1942, and for that action Butch became the Navy's first Ace of WWII, and the first Naval Aviator to win the Congressional Medal of Honor.

A year later Butch was killed in aerial combat at the age of 29.

His home town would not allow the memory of this WW II hero to fade, and today, O'Hare Airport in Chicago is named in tribute to the courage of this great man.

So, the next time you find yourself at O'Hare International, give some thought to visiting Butch's memorial displaying his statue and his Medal of Honor. It's located between Terminals 1 and 2.

SO WHAT DO THESE TWO STORIES HAVE TO DO WITH EACH OTHER?

Butch O'Hare was 'Easy Eddie's' son.

SEGUE TRADUZIONE      FOLLOW TRANSLATION

Due storie vere e da leggere.

Molti anni fa Al Capone praticamente era padrone di Chicago. Egli non era famoso per nessuna ragione eroica. Era noto avere manipolato " la città del vento " in tutte le illegali imprese possibili, prostituzione e distillerie e anche omicidi. Capone aveva assunto un avvocato personale dal nomignolo: Easy Eddy (Facile Eddy). Era il suo avvocato per una buona ragione, Eddy era molto bravo. Infatti trafficando

conoscenze e ricatti ha tenuto capone fuori di prigione per molti anni.

Per riconoscimento il gangster lo pagava molto bene. Non solo con Dollari ma anche come profitti. Per esempio, egli e la sua famiglia occupava una villa con servitù domiciliata e tutte le comodità contemporanee. Grande da prendere tutto un isolato del quartiere. Eddy viveva la dolce vita senza pensare alle atrocità che gli procuravano gli agi. Però aveva una debolezza, un figlio, che amava più della sua vita assicurandogli abiti, automobili, e le migliori scuole. Niente era troppo costoso per lui. Comunque anche se la vita che Eddy conduceva era da malvivente, cercava di insegnare al giovane il giusto e lo sbagliato della vita, volendo che diventasse un uomo migliore di lui. Non ostante le ricchezze e conoscenze in alti luoghi sociali, non poteva trasmettergli un buon nome o un degno esempio. Un giorno Easy Eddy giunse ad una decisione, volle riparare alle azioni criminali da lui commesse, e decise di recarsi dalle autorità governanti Chicago e confessare tutti i dati riguardanti le attività di Al Capone, pulire il proprio nome e riflettere una immagine d'integrità al figlio. Per fare ciò dovette testimoniare contro la banda di Capone sapendo il prezzo delle conseguenze, ma testimoniò ugualmente. Entro l'anno la vita di Eddy terminò con una raffica di proiettili in una strada solitaria di Sud Chicago. Ma nelle sue visioni diede al figlio il più prezioso regalo e il più costoso. Dalle sue tasche la Polizia prese un Rosario, un Crocefisso, una medaglia religiosa e una poesia copiata da una rivista: La poesia diceva:"L' orologio della vita si carica una volta sola, e nessuno ha il diritto di dire quando si devono fermare le lancette, che sia tardi o presto. Il presente è l'unico tempo che possiedi. Vivi, ama, e segui un sogno. Non avere speranza nel tempo, perchè l'orologio si può fermare.

### **Seconda Storia.**

La seconda Guerra Mondiale ha prodotto molti eroi. Uno dei tali era il Tenente Comandante Butch O'Hare. Era un pilota assegnato alla portaerei USS Lexington nel sud Pacifico. Un giorno il suo intero squadrone venne mandato in una missione. Dopo il decollo dando uno sguardo agli strumenti notò che qualcuno si era dimenticato di riempire il serbatoio del carburante. Capi che non ne aveva abbastanza

per compiere la missione e tornare con gli altri piloti alla portaerei. Il suo superiore gli disse di ritornare alla base navale. Ruppe la formazione e tornò indietro. Ad un tratto vide una scena che gli raffreddò il sangue; una squadra di aerei Giapponesi avanzare verso la flotta Americana. I loro aerei da caccia erano tutti fuori in altre missioni e le navi erano indifese. Non poteva raggiungere gli altri piloti, e non era in condizioni di avvisare le navi dell'imminente pericolo, doveva farli allontanare dalla flotta. Scartando tutti i pensieri della sua personale sanità, si tuffò a tutta velocità nella formazione Nipponica con le sue mitraglie cal. 50 attaccò un insospetito aereo Giapponese e poi un altro e un altro ancora fino a quando esaurì le munizioni. Deciso a proteggere la flotta si tuffò contro gli altri aerei urtandone le ali sperando di causare danni e farli precipitare. Finalmente i Giapponesi decisero di

cambiare rotta verso altre destinazioni. Rallegrato Butch e il suo aereo " Mustang " atterrarono sulla pista della Lexington. Riportando la battaglia sostenuta contro i "Japs". Dalla sua macchina da ripresa montata sul suo aereo, gli ufficiali videro la sua azione che protesse la flotta. Gli aerei abbattuti furono 5 facendo di Butch il primo "Asso" della seconda Guerra mondiale meritando la "Medaglia del Congresso d' Onore". Un anno dopo fu ucciso in combattimento, aveva solo 29 anni. Oggi la sua città natale non vuole che si dimentichi di lui e se un viaggiatore si ferma a Chicago l'aeroporto si chiama "O' Hare" in suo onore, con il suo monumento contenente la sua medaglia tra i terminali 1 e 2.

Cosa hanno queste due storie in comune? Butch O' Hare era il figlio di Easy Eddy.

**Traduzione da parte di Luciano Francioni**

The San Marino Journal USA, published in New York and San Marino, is a not-for-profit enterprise.  
**The San Marino Journal USA accepts and publishes signed letters but is not responsible for the content nor do the letters necessarily represent the point of view of the San Marino Journal USA**

**EDITORIAL STAFF**

**Editor-In-Chief** -Luciano Francioni

**Editorialist/Advisor** - Robert Balsimelli

**Advisor** - John Biordi

**Senior Editor** - Sophia Suzzi Valli

**Copy Editor** - Anna Berardi Wessinger

**Coordinator** - Laura Minnig

**San Marino Bureau:** Giuseppe Della Balda

**New York Bureau:** Robert Balsimelli, John Biordi,

Antoinette Biordi-Helmes, Sophia Suzzi Valli,

Gilberto Terenzi, Laura Minnig, Carlo Guido

**Translators:** Robert Balsimelli, Angela Vagnini Gorsky,

Luciano Francioni, Irene Vagnini Scavelli, Laura Minnig

**Staff Photographers:** Barbara Benedettini D'Avella, Laura Minnig

**Mailing address:** 186 Lehrer Ave., Elmont, NY 11003

**For all information:** 631-242-2212 or 516-437-4699 **Fax:** 516-775-5897 or **e-mail:** [rsmusajournal@aol.com](mailto:rsmusajournal@aol.com)

## *A Remembrance - Un Ricordo*



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10

- 1) The first stone laid, for the station in San Marino Dec 3, 1928. / Prima pietra della stazione in Citta' 3 Dicembre 1928 (The train Rimini Italy-RSM / Il treno Rimini Italia-RSM )
- 2) The beginning of the excavating of a tunnel. / Principio di scavo di una galleria
- 3) A train entering the tunnel at Piagge. / Ingresso del treno nella galleria alle Piagge
- 4) A panoramic view. / Veduta panoramica
- 5) Entering of a complete tunnel. / Ingresso di una completa galleria
- 6) The inside of a third class carriage. / L'interno di una carrozza di terza classe
- 7) Dining car. / Carozza saloncino
- 8) Dignitaries to the inauguration in San Marino. / Dignitari alla inaugurazione a San Marino



- 9) Tourists at the San Marino station Citta'. / Turisti alla stazione di San Marino Città
- 10) Inauguration at the station in Rimini, June 12, 1932. / Inaugurazione alla stazione di Rimini 12 giugno 1932